

Application for Commercial Letter of Credit
Đề nghị phát hành Thư Tín Dụng Thương Mại

To: Sumitomo Mitsui Banking Corporation _____ Branch _____ Date/Ngày: _____

Kính gửi: Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Chi Nhánh _____

Credit no./*Thư Tín Dụng số*:

Issue date/*Ngày phát hành*:

Beneficiary (Name and Address)/ <i>Bên Thụ Hưởng (Tên và Địa chỉ)</i>	Applicant (Name and Address)/ <i>Bên Yêu Cầu (Tên và Địa chỉ)</i>
Advising bank/ <i>Ngân hàng thông báo</i>	Amount (Figures and Words)/ <i>Số tiền (bằng số và bằng chữ)</i>
SWIFT Code/ <i>MÃ SWIFT</i> : By/ <i>Bằng</i> Airmail/ <i>Thư</i> Full Cable/ <i>Điện hoàn chỉnh</i> Brief Cable (Mail confirmation to follow)/ <i>Điện sơ bộ (Thư xác nhận theo sau)</i>	▶ Amount <i>Số tiền</i> ▶ Tolerance(%) <i>Dung sai (%)</i>
The purpose of this credit/ <i>Mục đích của Thư tín dụng này:</i> _____	
Expiry date/ <i>Ngày hết hạn</i> : _____	
Place of expiry/ <i>Nơi hết hạn</i> : _____	
Credit available with/ <i>Thư tín dụng có hiệu lực tại</i> : Any bank in/ <i>Ngân hàng bất kỳ tại</i> _____	
By/ <i>Dưới hình thức</i> Negotiation/ <i>Chiết khấu</i> Payment/ <i>Thanh toán ngay</i> Acceptance/ <i>Chấp nhận thanh toán</i> _____	
Tenor/ <i>Thời hạn thanh toán</i> At sight/ <i>Trả ngay</i> _____	
for _____ % invoice value if accompanied by the documents detailed herein. <i>cho _____ % giá trị hóa đơn nếu hóa đơn kèm theo chứng từ xuất trình.</i>	

I/We hereby request you to issue and transmit this irrevocable documentary Letter of Credit under the herein mentioned terms and conditions.

Tôi/Chúng tôi theo đây đề nghị Ngân hàng phát hành và chuyển tiếp Thư tín dụng không hủy ngang này theo các điều khoản và điều kiện sau đây.

Shipment/Thông tin giao hàng	Covering shipment of/Thông tin hàng hóa/dịch vụ:
	Goods origin/Xuất xứ hàng hóa:
	Term/Điều kiện giao hàng: FOB CFR CIF _____
	Place of receipt/Nơi nhận hàng:
	Port of Loading/Airport of Departure/Cảng bốc hàng:
	Port of Discharge/Airport of Destination/Cảng dỡ hàng:
	Final Destination/Địa điểm giao hàng cuối cùng:
	Latest shipment date/Ngày giao hàng muộn nhất: _____
	Shipment Period/Thời hạn giao hàng: _____
	Partial shipments/Giao hàng từng phần: Allowed/Cho phép Not Allowed/Không cho phép Transshipment/Chuyển tải: Allowed/Cho phép Not Allowed/Không cho phép

Signed commercial invoice in _____ originals and _____ copies.
Hóa đơn thương mại đã ký được lập thành _____ bản gốc và _____ bản copy.

Packing list in _____ originals and _____ copies.
Phiếu đóng gói được lập thành _____ bản gốc và _____ bản copy

Full set (3/3) of original clean 'shipped on board' ocean bills of lading made out to the order of Sumitomo Mitsui Banking Corporation _____ Branch,

Trọn bộ (3/3) bản gốc vận đơn đường biển sạch lập theo lệnh của Ngân hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, chi nhánh _____,

marked 'freight prepaid' 'freight collect'
được đánh dấu ' cước phí trả trước' ' cước phí trả sau'

and notify applicant
và thông báo cho Bên yêu cầu

other
khác

Airfreight acceptable, airway bills consigned to Sumitomo Mitsui Banking Corporation _____ branch,

Giao hàng đường hàng không được chấp nhận, vận đơn hàng không được ký phát cho Ngân hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, chi nhánh _____,

marked 'freight prepaid' 'freight collect'
được đánh dấu ' cước phí trả trước' ' cước phí trả sau'

and notify applicant
và thông báo cho Bên yêu cầu

other
khác

Insurance policy or certificate in duplicate, endorsed in blank, for 110pct of the invoice value. Insurance must include institute war clauses, institute cargo clauses (all risks), institute strikes riots and civil commotions clauses, insurance claims payable in Vietnam in the currency of the invoice.

Hợp đồng hoặc Giấy chứng nhận bảo hiểm được lập thành hai bản, ký hậu để trống, cho 110 phần trăm giá trị hóa đơn. Bảo hiểm phải bao gồm các điều khoản bảo hiểm chiến tranh, điều khoản bảo hiểm hàng hóa (mọi tổn thất), điều khoản bảo hiểm bạo loạn và dân biến, các yêu cầu bồi thường theo bảo hiểm phải được chi trả tại Việt Nam bằng loại tiền của hóa đơn.

Other documents required/Chứng từ yêu cầu khác

Please refer attachment for full details/Vui lòng xem chi tiết theo hồ sơ đính kèm

Insurance covered by Applicant/Bảo hiểm do Bên yêu cầu thu xếp

One photocopy set of all documents must be sent to issuing bank for filing

Một bộ bản sao của tất cả các chứng từ phải được gửi đến Ngân hàng phát hành để lưu trữ

All documents presented under this L/C must be issued in English

Tất cả chứng từ xuất trình theo Thư tín dụng này phải được phát hành bằng tiếng Anh

T/T reimbursement is/Yêu cầu đòi tiền bằng điện

Allowed/Cho phép

Not Allowed/Không cho phép

Documents will be sent in 1 lot/Các chứng từ được gửi thành 1 kiện

A discrepancy fee of USD55.00 or equivalent shall be deducted from the proceeds for each set of discrepant documents under this L/C for beneficiary's account

Phí chứng từ bất hợp lệ là 55USD hoặc tương đương sẽ được khấu trừ trên trị giá thanh toán của mỗi bộ chứng từ bất hợp lệ xuất trình theo L/C này và sẽ do Bên thụ hưởng chịu

Other conditions/Các điều kiện khác

All banking charges outside Vietnam including reimbursement charges are for account of
Mọi phí Ngân hàng bên ngoài Việt Nam bao gồm chi phí hoàn trả sẽ được thanh toán bởi

Beneficiary/Bên thụ hưởng

Applicant/Bên yêu cầu

The documents must be presented not later than _____ days after shipment date,
but within the validity of the credit

Chứng từ phải được xuất trình không muộn hơn _____ ngày sau ngày giao hàng
nhưng phải trong thời hạn hiệu lực của Thư tín dụng

Confirmation instruction/Chỉ thị xác nhận

Confirm/Có xác nhận

May add/Có thể xác nhận

Without/Không xác nhận

Confirmation charges (if any) are for account of/Phí xác nhận (nếu có) sẽ được thanh toán bởi

Beneficiary/Bên thụ hưởng

Applicant/Bên yêu cầu

Please refer attachment for full details/Vui lòng xem chi tiết theo hồ sơ đính kèm

In consideration of your opening at my/our above request your Commercial Letter of Credit (Including subsequent amendments if any) I/we hereby agree and undertake to hold myself/ourselves liable to you as per conditions set forth in the Terms found at <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/trade-terms.pdf> which we have read, understood and agree to.

Nhằm phục vụ việc Ngân hàng xem xét phát hành Thư tín dụng thương mại theo yêu cầu của chúng tôi như trên (bao gồm các sửa đổi sau này nếu có), Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm ràng buộc đối với Ngân hàng theo các điều khoản và điều kiện nêu tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/trade-terms.pdf> mà Chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý theo.

I/We also agree that the Letter of Credit hereby issued is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 revision). International Chamber of Commerce publication No. 600 or such later revision as may be adopted by the ICC "(UCP600)".

Tôi/Chúng tôi cũng đồng ý rằng Thư tín dụng được phát hành theo đây tuân theo Bản quy tắc và thực hành thống nhất về Thư tín dụng (bản sửa đổi 2007) của Phòng thương mại quốc tế ấn bản số 600 hoặc các bản sửa đổi sau này có thể được ban hành bởi ICC "(UCP600)".

Please debit our account no _____ in _____ (currency) with you for all your charges

Vui lòng ghi nợ tài khoản của chúng tôi số _____ loại tiền _____ để thanh toán các khoản phí phát sinh của quý ngân hàng

Other instructions, if any, / *Chỉ thị khác, nếu có,*

Authorized signature(s) & Company's Stamp/
(Các) Chữ ký có thẩm quyền & Dấu Công ty

Section for Our Bank Use/Phần dành cho Ngân hàng

Credit Line/Hạn mức									
Utilized Balance/Hạn mức đã sử dụng									
Unused Balance/Số dư hạn mức									
L/C amount/ Số tiền L/C	Rate/ Tỷ lệ phí								
Opening comm @ Phí phát hành @	%								
Postage/cable charge/ Bưu phí/Điện phí		GM	JGM	CBD	Dept Mgr/ Trưởng phòng	Checked/ Kiểm tra	Signature Verified/ Xác thực chữ ký	Prepared/ Tạo lập	
Total/Tổng:									